

Průmyslové dědictví ve vzduchoprázdnu mezi profesionály a amatéry / *Industrial Heritage in the Void between Professionals and Amateurs* (mezinárodní konference Industriální stopy 2009 / The International Conference Vestiges of Industry 2009)

„Průmyslové dědictví Evropy je cenný statek. Budoucnost mu zajistí různost mnoha vzájemně propojených iniciativ: vládní i nevládní, právě tak jako obecní instituce, dobrovolná památková sdružení, developeři, architekti, inženýři i archeologové. Jenže bez širokého porozumění a podpory veřejnosti ten vzácný odkaz zajde na úbytě...“
Sir Neil Cossons

Současná doba je do jisté míry přelomová – mění se vnímání hodnot industriálních objektů a mění se i názory odborné i širší veřejnosti na jejich ochranu.

Co jsme si už zbořili a co nám ještě zbourají? Záchranu nabízí nové využití – k čemu ale? Jiná výrobní náplň, nová muzea, byty, kanceláře? A kde na to všechno najít peníze? Jednotliví autoři publikace kladou i další otázky, snaží se hledat odpovědi a východiska.

OBSAH / CONTENTS

Úvod / Introduction

BENJAMIN FRAGNER

Průmyslové dědictví v meziprostoru
Industrial Heritage in the Space between

01

JAN HOZÁK

Veřejnost a technické a průmyslové památky / zkušenost z Národního technického muzea
The Public and Technical and Industrial Monuments / The Experience of the National Technical Museum

IVAN RYNDA

Veřejný prostor – veřejný zájem – veřejný statek
Public Space, Public Interest, and Public Goods

PETR KLÁPŠTĚ – EVA KLÁPŠŤOVÁ

Participativní plánování a navrhování
Participative Planning and Design

MONIKA KLIMENTOVÁ

Průmyslové dědictví v projektu Kreativní města
Industrial Heritage in the 'Creative City' Project

PETR VORLÍK

Ve vzduchoprázdnu mezi praktikujícími architekty a studenty?
The Void between Practising Architects and Students?

02

JIŘÍ SUCHOMEL

Vyděrači a rukojmí?
Blackmailers and Hostages?

KATEŘINA BEČKOVÁ

Stoletá zkušenost, ale na industriál nestačí / Klub Za starou Prahu
A Century of Experience—But That's Not Enough for Industrial Heritage / The Club for Old Prague

LUKÁŠ BERAN

Nové památky
New Monuments

PETRA MAŠITOVÁ – PAVLA TRANTINOVÁ

Ochrana památek z pohledu úředníka
Heritage Conservation in the Eyes of a Public Official

Výběr památek průmyslového dědictví, zapsaných v době od září 2007 do dubna 2010
A Selection of Industrial Heritage Monuments Listed between September 2007 and April 2010

03

STEVE MILLER

Nezávislost & partnerství / Ironbridge Gorge Museum Trust
Independence & Partnership / Ironbridge Gorge Museum Trust

BILL FERRIS

Záchrana novým využitím / Chatham Historic Dockyard Trust
Preservation and Re-use / Chatham Historic Dockyard Trust

NORBERT TEMPEL

Nezaměstnaní a dobrovolníci / příklady z Vestfálského muzea průmyslu
Unemployed people and volunteers / Examples from the Westphalian Museum of Industry

DIARMAID LAWLOR

Nový pohled na minulost
(Re) Viewing the Past

ALENA KUBOVÁ

Kdo se zajímal a zajímá o přeměnu? / průmyslové město Saint-Étienne
Who Was and Is Interested in Conversions? / The Industrial City of Saint-Étienne

MARTIN STOCKLEY

Važme si svého dědictví
Learning to Love Our Legacy

04

SEBASTIAN HETTCHEN – LARS SCHARNHOLZ

Školní projekty ve starých továrnách 2006–2009
School Projects in Old Factories 2006–2009

PIOTR GERBER

Co předcházelo? / Muzeum slezského průmyslu a železnic Jaworzyna Śląska
What predated? / The Museum of Silesian Industry and Railways in Jaworzyna Śląska

STANISŁAW KACZMARCZYK – ZYGMUNT RAWICKI

Spor mezi profesionály / památková ochrana a konverze areálu Norblin
The Debate between Professionals / Heritage Conservation and the Conversion of Norblin

CZABA HOLLÓ

Amatéři zastupují profesionály / ochrana průmyslového dědictví v Maďarsku na příkladu Miskolce
Amateurs Representing Professionals / Industrial Heritage Conservation in Hungary – the Case of Miskolc

05

Industriální propojení – adresář
Industrial Heritage Links

DAGMAR ŠUBRTOVÁ

Poměr mezi hmotou a duchem / Galerie Dolu Mayrau
Matter and Spirit / The Mayrau Mine Gallery

MILAN STAREC

Pivovarské muzeum v Kostelci nad Černými lesy
The Brewery Museum in Kostelec nad Černými lesy

MARTIN VONKA

Fabriky.cz – Sdružení přátel industriálních staveb
Fabriky.cz—An Association of Friends of Industrial Buildings

MILOŠ MATĚJ

Památkáři a neziskové organizace / příklad z Ostravy
Conservationists and NGOs / The Case of Ostrava

VÁCLAV KRULIŠ

Občanské sdružení KLADNO-KONĚV
The Civic Association KLADNO-KONĚV

SLÁVKA VIEWEGHOVÁ

Pokus o záchranu industriální památky závěti
An Attempt to Protect the Industrial Heritage through the Will

VÁCLAV JANDÁČEK

Rekonstrukce vodních elektráren na přelomu 20. a 21. století
The Reconstruction of Hydro Plants at the Turn of the 21st Century

MARTIN HOLOTA – MICHAL BEDNÁŘ

Restaurátorská dílna na stroje a přístroje
The Restoration Workshop for Machines and Tools

ZDENĚK DRAŽIL

Pražská potrubní pošta
The Prague Pneumatic Post

DAGMAR KNOTKOVÁ – KATEŘINA KREISLOVÁ – HANA GEIPLOVÁ

Mezioborové problémy protikorozní ochrany
The Interdisciplinary Problems of Anti-Corrosion Protection

PAVEL HAMZA

Nadace LANDEK a její možnosti
The LANDEK Foundation and Its Potential

JAN ŠATAVA

Jindřichohradecké úzkokolejky
The Jindřichův Hradec Narrow-Gauge Railway

BLAŽENA GEHINOVÁ – DAGMAR ŠKODOVÁ-PARMOVÁ

Jihočeská trasa a cestovní ruch
The South Bohemian Route and Tourism

DANIELA JAVORČEKOVÁ

Boj o záchranu buštěhradského pivovaru
The Battle to Save the Buštěhrad Brewery

MARTIN J. KADRMAN

Iniciativa pro železniční stanici Ústí nad Orlicí
The Initiative behind the Ústí nad Orlicí Railway Station

Industriální stopy – deset let
Vestiges of Industry— Ten Years

Texty v angličtině
Texts in English

Autoři
Authors